

〔英〕S·G·麦卡斯基尔 原著
孙孟新 译 湛馨荪 校



*A Guide
to Current
Usage*

科学普及出版社

标准英语惯用法手册

A DICTIONARY OF GOOD ENGLISH

A DICTIONARY OF GOOD ENGLISH

标准英语惯用法手册

(A Guide to Current Usage)

[英] S. G. 麦卡斯基尔 原著

孙孟新 译 谌馨荪 校

科学普及出版社

内 容 提 要

这是一本为广大英语爱好者提供的学习、参考两用工具书,兼顾了写作与口语两方面的应用。全书凡342款,每款含多项示例,将各种英语词类、词组或意群准确、完备地加以注释,并通过示例说明正确与错误的使用方法。书后附有练习和“常见错误”,可供读者自学、自测。

* * *

A DICTIONARY OF GOOD ENGLISH

(A Guide to Current Usage)

By Stanley G. Mckaskill

Revised Edition 1981

MACMILLAN PRESS

* * *

(京)新登字026号

标准英语惯用法手册

〔英〕S.G.麦卡斯基尔 原著

孙孟新 译 谌馨荪 校

*

科学普及出版社出版(北京海淀区白石桥路32号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京市燕山联营印刷厂印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 8 字数: 178千字

1991年12月第1版 1991年12月第1次印刷

印数: 1—11 000册 定价: 4.00元

ISBN 7-110-02087-8/G·537

说 明

本书所讲英语基本惯用法属现代英语,适用性强,应用极广。读者会看到,所选条目皆为常用的口头或书面语言,从冠词用法到成语、俚语,到句子的连贯性等都有所涉及。其论述简明扼要,例证丰富,而且所有条目均按字母顺序排列,便于查找。读者面广是本书另一特色。无论是英语教师、学英语的大、中学生还是广大的英语爱好者乃至各种英语考试的参加者,都能从本书中获得一定的收获。另外,本书还附有根据内容编写的练习、常见错误及答案,可供自我检测。

现将该书译出,以满足广大读者之需要。除极个别地方有所节略外,本书在编排体例等方面都与原书保持一致。

译 者

原著修订版前言

本书旨在帮助那些想用标准而清晰的英语进行交谈或写作的人。手册编排合理,查阅方便——想弄清 simile 是何意,直接查 simile 一项即可——同时交叉参考又能使读者获得更多信息。如查引号的用法,还可参阅“直接、间接引语”部分,从而学到更具体更深化的例句。

某些用法之所以反复阐述,不仅因为这些用法重要,而且因为充分理解某个问题需要不止一次的学习。所以,十分重要但又经常被混淆的主语及其动词的关系被编在“一致”、“集合名词”以及“单数还是复数?”等数项内。

本手册包括许多不同难度的练习,每道练习题后都注明了与其对应的条目编号。自学者可通过“常见错误”(附答案)来检测自己的进展情况。教师们无疑也会确定哪些练习有助于其教学。

本书适用于不同水平的读者。其中既有适合于一般水平读者的许多例句和练习,也有水平较高读者感兴趣的详尽的讲解……我们也希望本手册会成为水平更高的高等院校学生用来复习、巩固其英语惯用法知识的一本极方便的参考书。从基本语法、标点符号到语体、表达等均在本书讨论之列。

本手册在讲解中广泛采用了当今往往被忽视的语法术语;对这些术语都做了解释,这将有助于学生的进一步学习。

同样，这里还可见到一种“启发性的保守主义”倾向，因为我们不仅说明了传统的、正式的表达，也提供了尚未被接受或刚刚被接受的用法。本书对于哪些是口语表达，哪些是书面表达；哪些用于正式场合，哪些用于非正式场合也作了区分。

英语是表达思想的一个灵活而又生动的工具。一些大作家不时地打破其中许多条条框框。对于我们大多数人来说，学习并理解这些规则则是写好英语的基础。本手册的宗旨就是帮助我们成为优秀的——即使不是伟大的——英文作家。

简 介

(节 译)

编写本书的目的是为想在英语的说与写两个方面达到标准程度的读者提供有关资料和建议。

本书有两大特点。首先,文字浅显,能为那些理解艰深的参考书有困难的读者所使用。任何已达到中等程度的学生都能有效地使用本手册,从而提高其英语运用水平。其次,本书附有许多练习,能促使读者使用有关讲解部分。这一特点使本手册既是参考书又可作课本,从而大大增强了其实用价值。

本手册能满足几类读者的需要——中等程度的学生及其教师,师范学院及其他院校的学生,秘书或外事人员,以及只是想提高英语水平的广大读者。

《标准英语惯用法手册》分两部分——按字典顺序编排的现代英语用法指南和与这些用法有关的练习。

作为一本英语用法参考书,手册的使用十分方便。例如何时用 *if* 而不用 *whether*; *beside* 与 *besides* 的不同用法;问号与引号同时出现时的位置;或者在某一句子中 *Tom and me* 用得是否正确等,都能够很快查到。

对于把本书作为功能语法课本的读者来说,本手册提供了一整套基础语法课程及练习。习题右首的数字指与该题相对应的正文各项。“分类查阅表”也标明了与基本语法有关的

各项条目。以此为基础,读者就能循序渐进地学完全书。

任何与标准、正确的英语用法无直接关系的材料均未收入本书。但解释语法点时不可避免地要使用一定的术语,涉及一些基本语法规则。实际上,对已超越简单记忆阶段而要进一步学习使用标准英语的人来说,学习这类术语是很有必要的
.....

手册中大部分内容是关于词句的准确性问题。不过“标准英语”一词还有其他含义——例如词汇的广度与选词时的区别。所以有一部分内容用以强调词的区分,包括同形或同音词、同义词、表意有所重合的词以及其它有可能混淆的词。

手册对练习题没有给出现成的答案,因为读者通过查正文来解决问题,效果会更好一些。正文各项的讲解都能使读者找到正确答案。

.....当然,语言在变化;但这种变化必须保证语言的稳定性。语言使用中的“无政府倾向”对任何人都没好处——特别是那些想通过应用提高英语水平的学生。

分类查阅表

Subject(类别)	Sections (条目)
NOUN 名 词	220, 231, 11, 14, 15, 18, 70, 110, 186, 199, 211, 222, 238, 240, 282, 290, 308.
PRONOUN 代 词	249, 30, 33, 41, 59, 115, 116, 121, 131, 157, 160, 183, 188, 209, 210, 214, 215, 225, 241, 267, 301, 326, 329, 330, 331, 340.
VERB 动 词	318, 231, 9, 14, 15, 16, 18, 31, 35, 41, 55, 57, 102, 104, 113, 125, 148, 150, 154, 156, 168, 173, 189, 190, 191, 197, 200, 206, 221, 230, 234, 244, 259, 263, 279, 280, 282, 287, 291, 300, 322, 324.
ADJECTIVE 形 容 词	10, 231, 1, 3, 13, 25, 42, 49, 76, 88, 89, 92, 102, 114, 120, 123, 130, 135, 138, 140, 151, 161, 167, 170, 172, 176, 179, 185, 198, 213, 224, 241, 242, 266, 303, 316, 330.
ADVERB 副 词	12, 231, 13, 23, 24, 36, 111, 155, 192, 212, 226, 252.
PREPOSITION 介 词	246, 231, 17, 27, 48, 50, 75, 79, 91, 105, 132, 137, 144, 145, 169, 195, 295.
CONJUNCTION 连 词	85, 28, 45, 46, 48, 56, 90, 122, 166, 216, 218, 273.
SENTENCES 句 子	276, 277, 26, 64, 68, 93, 128, 129, 153, 184, 205, 237, 250, 264, 292, 293, 299, 307, 314.
PUNCTUATION 标 点	251, 34, 58, 72, 74, 94, 103, 133, 147, 163, 177, 181, 182, 240, 255, 258, 275.
SPELLING 拼 写	286, 14, 15, 20, 21, 22, 48, 51, 61, 77, 82, 88, 98, 92, 100, 101, 123, 127, 158, 162, 182, 197, 236, 238, 244, 247, 259, 263, 270, 271, 274, 289, 304, 309, 332, 341.

Subject(类别)	Sections (条目)
STYLE 文体	2, 6, 26, 42, 47, 64, 66, 68, 71, 73, 128, 129, 143, 153, 175, 184, 205, 211, 213, 264, 276, 278, 281, 283, 292, 293, 298, 299, 314, 342.

注：“常见错误”部分(217 页)为检验学生正确使用英语的能力提供了一个现成方法,同时,表明学生应该充分利用本表。

目 录

. 原著修订版前言	
. 简介(节译)	
. 分类查阅表	
. 正文	1
. 练习	182
. 常见错误	234
. 常见错误练习答案	243

A

1. A, An (不定冠词)

(1) 一般规则是，元音字母或不发音的字母 h 前用 an 而不用 a，例如 **an orange, an hour, an honour**。

(2) 如该元音字母有 w 音或 y 音，则用 a，例如 **a European tour, a one-sided match, a united effort**。

(3) 在非重读音节中，发音的字母 h 前可以用 an，例如 **an heretical doctrine, an historic event, an habitual criminal**。这一规则并非一成不变的，例如现在人们多喜欢用 a hotel 而不用 an hotel，因为后者已经过时。

(4) 有时用 a 还是用 an 取决于我们读字母还是读全称，例如 **an R. A. F. plane, a Royal Air Force plane**。

(5) 在 as big a slice, as wise a man 这种表达中，冠词 a 与形容词的原级连用。但 a 不能与形容词的比较级连用；所以 no bigger a slice 与 no wiser a man 中应省去 a，例如 He has as big a slice as I have, There is no wiser man alive today。

2. Abbreviations (缩写式)

A. 下面是常见的缩写式：

A. D. = in the year of our Lord (拉丁语：anno Domini)
公元

ad lib. = at pleasure (拉丁语：ad libitum) 很高兴，高

兴地

a. m. =before noon (拉丁语: ante meridiem) 上午

anon. =anonymous, author not known 佚名的, 匿名的

ca. 或 c. =about or approximately when referring to dates (拉丁语: circa) 大约, 大致 (指日期)

cf. =compare (拉丁语: confer) 参照, 比较

c/o=care of ……转

c. o. d. =cash on delivery 见货交钱, 货到付款

ed. =editor, edited, edition 编辑, 版本

e. g. =for example (拉丁语: exempli gratia) 例如

et al. =and others, other things or writers (拉丁语: et alia 指物; et alii 指人) ……及其他, 其他物或人

etc. =and the rest (拉丁语: et cetera) 等等

et seq. =and that which follows (拉丁语: et sequentia) ……及以下部分

ff. =and the following pages or verses 以下各页或各节

i. e. =that is (拉丁语: id est) 即, 也就是

inst. =of the present month (拉丁语: instant) 本月的

loc. cit. =in the place already mentioned (拉丁语: loco citato) 在已提及的地方

MS. =manuscript 手稿, 底稿

N. B. =note well, take notice (拉丁语: nota bene) 注意, 留心

op. cit. =the work or book already mentioned (拉丁语: opere citato) 已提到的著作

p. , pp. =page, pages页, 例如 p. 29, pp. 84—93

p. a. =by the year (拉丁语: per annum) 按年(地), 每年

p. m. =after noon (拉丁语: post meridiem) 下午

pro tem. =for the time being (拉丁语: pro tempore) 暂时, 临时地

prox. =next month (拉丁语: proximo) 下月

P. S. =postscript (拉丁语: post scriptum) 附言, 附录

q. v. =which see, directing the reader to a reference (拉丁语: quod vide) 参见, 参阅

R. S. V. P. =please reply (法语: Répondez s'il vous plait) 请答复

ult. =last month (拉丁语: ultimo) 上月

viz. =namely (拉丁语: videlicet) 也就是

B. (1) 缩写式多由下列三种方式形成:

(a)省略词的一部分,也就是写出词的开头部分然后加句号,例如 Feb. (February, 二月), log. (logarithm, 对数), anon. (anonymous, 匿名的), Co. (Company, 公司), Capt. (Captain, 上尉), etc. (et cetera, 等等), Ed. (Editor, 编辑), adv. (adverb, 副词), Eliz. (Elizabeth, 伊莉莎白, 人名)。

(b)省略词的中间部分,而保留该词开头及结尾的几个字母。这种形式的缩写式最好不用句号,以使读者知道首尾字母均为原词里的字母,例如 Ltd (Limited, 有限公司), do (ditto, 同上, 同前), Messrs (Messieurs, 先生), maths (mathematics, 数学), logs (logarithms, 对数), bldg (building, 建筑物), Fr

(Father, 父亲), dept (department, 系), hr (hour, 小时), Sgt (Sergeant, 军士, 中士)。

某些作者为保持一贯, 往往在这类缩写式后加句号, 但现在的趋势是省略句号。

(c) 由词首字母加其他可以提示该词大致读音的字母构成。这种情况需用句号, 表示该词结尾部分已省略, 例如 cm. (centimetre, 厘米), kg. (kilogram, 千克, 公斤), ml. (millilitre, 毫升)。

(2) 另一类缩写词比较特殊, 即开始时以缩写形式出现, 而后逐渐被接受为单词或专有名词, 例如 zoo (动物园), pram (童车), phone (电话), pub (酒馆), taxi (出租汽车), bus (公共汽车), Fred (弗雷德, 人名), Tom (汤姆, 人名), Betty (贝蒂, 人名)。这种词后不用句号。

但人们有时会怀疑这类词的独立性, 例如 prefab (活动房屋), fridge (冰箱), script (手迹, 手稿), bra (乳罩), vet (兽医), polio (小儿麻痹症)。这种怀疑表明这类缩写式尚未被广泛接受为独立的单词, 词后应有句号。然而许多人省略句号。

(3) 不用句号的情况:

(a) 序数词后不用, 例如 1st, 2nd, 3rd 等;

(b) 缩写式的所有格形式后不用, 例如 Smith and Co's products。

(4) 以词首字母作缩写式时, 每个字母后应用句号以表示一个完整的词, 例如 J. B. Smith (人名); R. S. V. P. (请答复); O. H. M. S. (On His/Her Majesty's Service, 为英王/女王陛下效劳); TV. (television, 电视); MS. (manuscript, 手稿)。

以词首字母组成的组织名称的缩写式往往省略句号，由词首字母组成的能拼读的词也是这样，例如 GPO (General Post office, 邮政总局); BBC (British Broadcasting Corporation, 英国广播公司); UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 联合国教科文组织); UNO (United Nations Organization, 联合国组织); radar (radio detecting and ranging, 雷达)。

(5) 某些缩写语中可用省字号 (即撇号) 来代替省略的字母，例如 isn't, can't, wouldn't, it's (it is)。

(6) 在正式行文的时候，包括书写信封，应用全称的形式，例如 Collins Street (不是 St.); Brighton Road (不是 Rd)。称呼的用法则不一致；多数人用 Professor Jones，却又用 Dr Jones。

3. Abnormal, Subnormal

拉丁语前缀 ab-意思是 from 或 off，所以 abnormal 就是“不正常的”。

Examples: Those strange growths on the plum tree are **abnormal**.

It is **abnormal** for a child to be born with six fingers on one hand.

前缀 sub-意为 under，subnormal 意思是“低于正常标准的，少于一般的”。

Example: The Smiths have a son who is mentally **subnormal**.

4. Above

表示“以上评论”，最好用 the comment already made，而不用 the above comment。也可用总结的形式来重复已作的评论，如 My remarks concerning ... 或 The foregoing remarks concerning...

5. Absolutely (绝对地)

本词常用来表示强调或下结论。在诸如 **absolutely** perfect, **absolutely** disastrous 等表达中，无须用 **absolutely**，因为 perfect 和 disastrous 这类词所表达的意思已相当充分，加 **absolutely** 没有意义。

6. Abstract language (抽象语言)

讨论哲学、美学等问题时需用一些抽象词汇。但大多数情况下还是用具体语言为好。优秀作家往往有意识地把二者结合起来使用。抽象语言完全能用，但不该用得过分。使用不当时，就可能要用冗长的句子才能表示几个字就能充分表达出来的意思。

Examples: Abstract: The construction of a complex of buildings and arenas for the staging of sporting events is under active consideration.

Concrete: The building of a sports centre is being considered.

Abstract: Every endeavour will be exerted to satisfy your requirements at the earliest date practicable.